



ka-ri-na-pae ka bo-ngo: ro na - i: ya i: ya o si-re-te-r ra si-re-ter ro na - i: hey o-wi ya i-ya-i-yo wa - i

#### 4.1.2. 南華大學圖書館收藏

##### 4.1.2.1. 賽夏族歌謠 93 (光碟資料成果清單 1.1.2.1.)

talesiwa:en ila taleksiwa:en ila

珍重 了

moyo saysay'an say'an moyo moyo taleksiwa:en ila

你們 抱歉

'abaSmowa:i' moyo 'abaSmowa:i' moyo taleksiwa:en ila

專程來 你們

talesiwa:en ila moyo sisila ila moyo sisila ila e taleksiwa:en ila

你們 捨得 了

'a:y taleksiwa:en ila Sa'ila pile'awan Sa'ila pile'awan hen taleksiwa:en ila

好 去 互相珍重

hil Sapilepile'awen Sa'ila pile'awan taleksiwa:en ila

和 去互相珍重

moyo Sanrima' ila i: ray i: ripong sisila ila ripong Sapilepile'awen Sapilepile'awen

你們 將回 了 在 日本

layla' yami rima' (ha ha) layla' rima' yami taleksiwa:en ila e e taleksiwa:en ila

機會 我們 去

he: 'alo' 'iniya'om he: 'alo' 'iniya'om taleksiwa:en ila e e taleksiwa:en ila

啊 同情 我們

詞意：珍重了！真是不好意思，讓你們專程前來，對你們真不捨啊！好吧，既然要離別就讓它去吧！大家要互相珍惜。你們將要回日本了怎麼捨得呢？互相珍重吧！如果我們有機會去日本（哈哈）啊！珍重再見！記得別忘了我們啊！珍重再見了！

♩=84



ta-le-si-wa:-en i-la ta-le-si-wa:-en i-la mo-yo sa-y-sa-y'-an sa-y'-an mo-yo mo-yo ta-le-si-wa:-en i -

##### 4.1.2.2. 賽夏族歌謠 124 (光碟資料成果清單 1.1.2.2.)

talesiwallowalon 'isani moyo moyo

保重 在這裡 你們

kalahoy la lopiyan kalahoy la lopiyan

大家 親友 大家 親友

mahoway simo kawara' 'isani 'ita' 'ita'

謝謝 你們 都 來 大家

papili'awan 'awan talesiwallowalon

珍惜 保重

'ana ma hayza i:za 'ina 'aewhay moyo

雖然 有 不愉快 你們

silabili 'ila'ini sinoraeh ni takisi'

遺言 留下 錯誤 人名

talesiwallowalon talesiwallowalon

保重 保重

詞意：你們都在這裡大家好；大家都是親朋好友，大家都是親朋好友；感謝大家你們都能來到這裡；要珍惜保重；過去雖然你們曾有過不愉快事情；takisi 留下錯誤的遺言自己負責，大家保重了，保重了。

♩=72



#### 4.1.2.3. 賽夏族歌謠 148 (光碟資料成果清單 1.1.2.3.)

talosiwa:en ila talosiwa:en ila yami mowa:i' rini yami mowa:i' rini

珍重 了 我們 到 此

kayzaeh a tomalan kayzaeh a tomalan talosiwa:en ila talosiwa:en ila

好 的 非常

talosiwa:en ila 'ita saboeh 'aehaeh'ael 'ita saboeh 'aehaeh'ael talosiwa:en ila

我們 都 親友

talosiwa:en ila yami tatini' ila yami tatini' ila talosiwa:en ila

我們 老 了

talosiwa:en ila tatini' tomortoroe' tatini' tomortoroe' talosiwa:en ila

老 指教

talosiwa:en ila kayzaeh a tomalan kayzaeh a tomalan talosiwa:en ila

好 的 非常

talosiwa:en ila 'izi' i: ngowipani 'izi' i: ngowipani talosiwa:en ila